

Internship Report

***Translating Web Contents of Tourism Information Center (TIC) Website from
Indonesian into English at TIC Jepara***



**Submitted to meet a part of the requirements to obtain
An Ahli Madya Degree in English Language**

by

Vivi Intana

C9314059

**English Diploma Program
Faculty of Cultural Sciences
Universitas Sebelas Maret
Surakarta
2017**

APPROVAL

The undersigned below has approved that this internship report is ready for examination. All the content in this report, however, is solely the responsibility of the writer.

Title of the Internship Report:

Translating Web Contents of Tourism Information Center (TIC) Website from Indonesian into English at TIC Jepara

Name of Intern:

Vivi Intana - C9314059

Surakarta, September 13, 2017
Internship Supervisor



Ardianna Nuraeni S.S., M. Hum.
NIP. 198209272008122001

ACCEPTANCE

The undersigned below hereby state that this internship report has been approved and accepted by the Board of Examiners at English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Universitas Sebelas Maret.

Title of Internship Report:

Translating Several Contents of Tourism Information Center (TIC) Website from Indonesian into English at TIC Jepara

Name of Intern:

Vivi Intana – C9314059

Date of Examination:

September 29, 2017

Board of Examiners

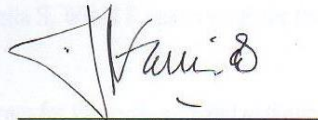
Name, Position

Signature

1. **Agus Dwi Priyanto S.S, M. CALL**
NIP.197408182000121001
Chair



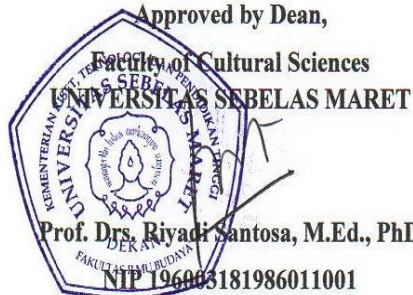
2. **Karunia P. Kusciati, S.S., M.Si.**
NIP.198211242009122002
Secretary



3. **Ardianna Nuraeni S.S., M. Hum.**
NIP. 198209272008122001
Examiner



Approved by Dean,



ACKNOWLEDGEMENT

I would like to give special gratitude to Allah SWT for His mercy and bless in my internship report. The deepest gratitude for those who help in finishing my internship report, namely:

1. Prof. Drs. Riyadi Santosa, M. Ed, PhD, the dean of the Faculty of Cultural Sciences, Universitas Sebelas Maret.
2. Agus Dwi Priyanto S.S, M. CALL., the head of English Diploma Program for the guidance during the internship program.
3. Ardianna Nuraeni S.S., M. Hum, my internship report supervisor for the kindness so I can finish my final report.
4. Fenty Kusumastuti, S.S., M. Hum., my academic supervisor who has helped me during my study in English Diploma Program.
5. All lectures of English Diploma Program for the knowledge.
6. Lukman Aditya, the head of Tourism Information Center (TIC) Jepara for the guidance during my internship.
7. My beloved parents for the love and support.
8. My beloved brother and his wife for the support.
9. My beloved friends, Okky R.D.A.G.P, Lucky A, Wulan R, Luthfi Fatihaah S, Merna S, Pinky K, Rahma D.A, Vega Della S, Wiwit R, and Yuli R for the support.
10. All my friends in English Diploma Program for the memories and experiences.

Surakarta, September 13, 2017

Vivi Intana

ABSTRACT

Vivi Intana, 2017, **Translating Web Contents of Tourism Information Center (TIC) Website from Indonesian into English at TIC Jepara**, English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Universitas Sebelas Maret.

This final report is written based on the internship activities done from January 28 to February 28, 2017 at Tourism Information Center (TIC) Jepara. The objectives of this final report are to describe (1) the main activity during the internship program, (2) the difficulties during the internship program especially in translating texts, (3) and the solutions to solve the difficulties.

The internship activities are divided into two parts, main activity and additional activities. The main activity during the internship program was translating web contents of TIC's website from Indonesian into English. The additional activities were helping the staffs of Kartini Museum as a tour guide and exploring some tourist attractions in Jepara. In translating the texts, the data were collected by observing the tourist attractions, asking the source texts from the head of TIC, and having discussion with TIC's staffs. There were some problems during translating the texts such as, difficulties in dealing with the meaning of Javanese words, difficulties in dealing with complex sentences and difficulties in finding parallel texts. The problems could be solved by discussing them with my partner. Dictionaries and internet also helped me in finding the meaning of the difficult words.

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL	ii
ACCEPTANCE	iii
ACKNOWLEDGEMENT	iv
ABSTRACT.....	v
TABLE OF CONTENTS	vi
LIST OF TABLE AND FIGURES	vii
Chapter 1 Introduction.....	1
Chapter 2 Tourism Information Center (TIC) Jepara.....	3
Short Profile of TIC Jepara.....	3
Technology in TIC Jepara.....	3
Management of TIC Jepara.....	5
The Job description and functions of TIC Jepara.....	6
The goals and objectives of TIC Jepara.....	7
Chapter 3 Internship Activities	8
Activities in General.....	8
Main Activities	8
The Tools Used in Translating Text	10
Translating Process.....	11
Common Problems and Solutions	15
Additional Activities	23
Chapter 4 Conclusion and Recommendation.....	25
Conclusion	25
Recommendation.....	26
References.....	27
Appendices.....	29

LIST OF TABLE AND FIGURES

Table 3.1 List of Internship Activity	9
Figure 2.1 Organizational Chart of Department of Tourism and Culture Jepara	5
Figure 3.1 Example of difficult word in the text “ <i>Sendang Bidadari</i> ”	12
Figure 3.2 Example of difficult word in the text “ <i>Sendang Bidadari</i> ”	12
Figure 3.3 The example of modification text	13
Figure 3.4 The meaning of <i>abdi dalem</i> according to <i>KBBI</i>	16
Figure 3.5 The meaning of courtier according to dictionary.com	16
Figure 3.6 The meaning of servant according to Oxford dictionary.....	16
Figure 3.7 The example of <i>abdi dalem</i> phrase according to <i>thejakartapost.com</i>	17
Figure 3.8 The meaning of <i>gamelan</i> according to <i>KBBI</i>	17
Figure 3.9 The meaning of <i>gamelan</i> according to Oxford dictionary.....	18
Figure 3.10 The example of <i>gamelan</i> phrase according to <i>thejakartapost.com</i>	18
Figure 3.11 The meaning of <i>gubuk</i> according to <i>KBBI</i>	19
Figure 3.12 The definition of hut according to Oxford dictionary	19
Figure 3.13 The definition of <i>gubuk</i> according to Cambridge dictionary	19
Figure 3.14 The definition of shack according to Oxford dictionary.....	20
Figure 3.15 The definition of shack according to Cambridge dictionary.....	20
Figure 3.16 The definition of <i>lumbung</i> according to <i>KBBI</i>	20
Figure 3.17The picture of <i>lumbung</i> according to Google	21
Figure 3.18 The definition of barn according to Oxford dictionary	21
Figure 3.19 The definition of barn according Cambridge dictionary	21
Figure 3.20 The definition of granary according to Oxford dictionary.....	22
Figure 3.21 The definition of granary according to Cambridge dictionary.....	22
Figure 3.22 The example of <i>lumbung</i> phrase according to <i>jakartapost.com</i>	22